

# Psa

## Chapter 139

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַתֵּדַע: וְתִקְרַתִּי יְהוָה מִזְמוֹר לְדָוִד לְמִנְצֵחַ 1  
và-biết dò-xét-tôi ĐỨC-Giê-hô-va bài-thơ cho-Đa-vít cho-nhạc-trưởng  
[H3045](#) [H2713](#) [H3068](#) [H4210](#) [H1732](#) [H5329](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va, Ngài đã dò xét tôi, và biết tôi.

מֵרָחֹק: לְרַעִי בְנֵתָה וְקוֹמִי וְיָדַעְתָּ יְדַעְתָּ אַתָּה 2  
từ-xa [H7454] hiểu và-đứng-dậy-tôi ở-tôi biết người  
[H7350](#) [H7454](#) [H0995](#) [H3427](#) [H3045](#)

Chúa biết khi tôi ngồi, lúc tôi đứng dậy; Từ xa Chúa hiểu biết ý tưởng tôi.

הִסְכַּנְתָּהּ: דְּרָכַי וְכָל-זְרִיתִי וְרַבְעִי אֲרִחִי 3  
[H5532] đường-tôi và-tất-cả rê [H7252] lối-đi-tôi  
[H5532](#) [H1870](#) [H3605](#) [H2219](#) [H7252](#) [H0734](#)

Chúa xét nét nẻo đường và sự nằm ngủ tôi, Quen biết các đường lối tôi.

כָּלֵהָ: יָדַעְתָּ יְהוָה הֵן בְּלִשְׁוִי מִלֵּה אֵין כִּי 4  
tất-cả-nó biết ĐỨC-Giê-hô-va kia trong-lưỡi-tôi lời-nói không-có vì  
[H3605](#) [H3045](#) [H3068](#) [H2005](#) [H3956](#) [H4405](#) [H0369](#)

Vì lời chưa ở trên lưỡi tôi, Kìa, hỡi Đức Giê-hô-va, Ngài đã biết trọn hết rồi.

כַּפְתָּהּ: עָלַי וְתַשֵּׁת צַרְתָּנִי וְנִקְדָּם אַחֲרַי 5  
bàn-tay-người trên-tôi và-đặt-để canh-giữ-tôi và-xưa phía-sau  
[H3709](#) [H7896](#) [H0268](#)

Chúa bao phủ tôi phía sau và phía trước, Đặt tay Chúa trên mình tôi.

לֵהָ: אֵין לֹא-נִשְׁנָה מִמֶּנִּי רַעַת (פְּלִיאָה) (פְּלִיאָה) 6  
— có-thể không ở-nơi-cao từ-tôi sự-hiểu-biết [H6383] [H6383]  
[H3201](#) [H3808](#) [H7682](#) [H1847](#) [H6383](#) [H6383](#)

Sự tri thức dường ấy, thật diệu kỳ quá cho tôi, Cao đến nỗi tôi không với kịp!

אֲבָרַח: מִפְּנֵי אֵינָה מְרוֹחֵף אֲלַי אַנְהָ 7  
trốn từ-mặt-người và-ở-đâu từ-thần-người đi ở-đâu  
[H1272](#) [H6440](#) [H0575](#) [H7307](#) [H3212](#) [H0575](#)

Tôi sẽ đi đâu xa Thần Chúa? Tôi sẽ trốn đâu khỏi mặt Chúa?

הֲנֵה: שְׂאוֹל וְאַצִּיעָה אַתָּה שָׁם שָׁמַיִם אֶסֶק אִם- 8  
này-người âm-phủ [H3331] người đó trời [H5266] nếu  
[H2009](#) [H7585](#) [H3331](#) [H8033](#) [H8064](#) [H5266](#)

Nếu tôi lên trời, Chúa ở tại đó, Ví tôi nằm dưới âm-phủ, kìa, Chúa cũng có ở đó.

יָם: בְּאַחֲרִית אֲשַׁכְּנָה נִשְׁחַר כְּנַפִּי-אֲשָׂא 9  
biển trong-cuối-cùng cư-ngụ bình-minh cánh mang  
[H3220](#) [H0319](#) [H7931](#) [H7837](#) [H3671](#) [H5375](#)

Nhược bằng tôi lấy cánh hừng đông, Bay qua ở tại cuối cùng biển,

יְמִינֶךָ : וְתֹאחֲזֵנִי תִנְחֵנִי יָדְךָ שָׁם גַּם- 10  
 bên-phải-người và-nắm-lấy-tôi dẫn-dắt-tôi tay-người đó cũng  
[H3225](#) [H0270](#) [H5148](#) [H3027](#) [H8033](#) [H1571](#)

Tại đó tay Chúa cũng sẽ dẫn dắt tôi, Tay hữu Chúa sẽ nắm giữ tôi.

: בְּעֵדְנִי אֹר וְלַיְלָה יְשׁוּבֵנִי תִשָּׂא בֹרָה אֶדְ וְאָמַר 11  
 qua-tôi ánh-sáng và-đêm [H7779] bóng-tối thật-vậy và-nói  
[H1157](#) [H0216](#) [H3915](#) [H7779](#) [H2822](#) [H0389](#) [H0559](#)

Nếu tôi nói: Sự tối tăm chắc sẽ che khuất tôi, Ánh sáng chung quanh tôi trở nên đêm tối,

כְּחֹשֶׁכַּהּ יָאִיר כִּיּוֹם וְלַיְלָה מִמָּוֶה יִחְשָׂה לֹא- חֲשָׂה גַם- 12  
 như-bóng-tối chiếu-sáng như-ngày và-đêm từ-người tối-tăm không bóng-tối cũng  
[H2825](#) [H0215](#) [H3117](#) [H3915](#) [H2821](#) [H3808](#) [H2822](#) [H1571](#)

קְאוּרָה:  
 [H0219a]

Thì chính sự tối tăm không thể giấu chi khỏi Chúa, Ban đêm soi sáng như ban ngày, Và sự tối tăm cũng như ánh sáng cho Chúa.

: אִמִּי בְּבֶטֶן תִּסְכְּנֵנִי כְּלִיטִי קָנִיתָ אֶתְּהָ כִּי- 13  
 mẹ-tôi trong-bụng [H5526c] thận-tôi mua người vì  
[H0517](#) [H0990](#) [H3629](#) [H7069](#)

Vì chính Chúa nắn nên tâm thần tôi, Dệt thành tôi trong lòng mẹ tôi.

וְנִפְשִׁי מַעֲשֵׂיךָ נִפְלְאוֹת נִפְלְאוֹת כִּי נֹרְאוֹת עַל אֹדְךָ 14  
 và-linh-hồn-tôi công-việc-người lạ-lùng biệt-riêng kính-sợ vì trên cảm-tạ-người  
[H5315](#) [H4639](#) [H6381](#) [H6395](#) [H3372](#) [H3034](#)

יָרַעַת מְאֹד:  
 rất biết  
[H3966](#) [H3045](#)

Tôi cảm tạ Chúa, vì tôi được dựng nên cách đáng sợ lạ lùng. Công việc Chúa thật lạ lùng, lòng tôi biết rõ lắm.

בְּתַחְתֵּיּוֹת רָקְמָתִי בְּסִתֵּר עֲשִׂיתִי אֲשֶׁר- מִמָּוֶה עֲצָמִי נִכְתָּר לֹא- 15  
 trong-phía-dưới [H7551] trong-nơi-kín làm mà từ-người [H6108] che-giấu không  
[H8482](#) [H7551](#) [H6108](#) [H3582](#) [H3808](#)

אֶרֶץ:  
 đất  
[H0776](#)

Khi tôi được dựng nên trong nơi kín, Chịu nắn nên cách xảo lạ nơi thấp của đất, Thì các xương cốt tôi không giấu được Chúa.

וְלֹא יִצְרוּ יָמִים יִכְתְּבוּ כָלֶם סִפְרֶךָ וְעַל- עֵינֶיךָ רָאוּ וְנִלְמִי 16  
 và-không tạo-nên ngày viết tất-cả-họ sách-người và-trên mắt-người thấy [H1564]  
[H3808](#) [H3335](#) [H3117](#) [H3789](#) [H3605](#) [H7200](#) [H1564](#)

אֶתְּרַם בְּהֶם:  
 — một —  
[H0259](#)

Mắt Chúa đã thấy thể chất vô hình của tôi; Số các ngày định cho tôi, Đã biên vào sổ Chúa trước khi chưa có một ngày trong các ngày ấy.

ראשיהם:	עָצְמוֹ	מָה	אֵל	רַעֲיָךְ	יָקָרְךָ	מָה-	וְלִי	17
đầu-họ	manh-mẽ	gì	Đức-Chúa-Trời	[H7454]	quý-báu	gì	—	
		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H7454</a>	<a href="#">H3365</a>	<a href="#">H4100</a>		

Hỡi Đức Chúa Trời, các tư tưởng Chúa quý báu cho tôi thay! Số các tư tưởng ấy thật lớn thay!

עִמָּךְ:	וְעוֹדִי	הֶקִיצְתִּי	יִרְבֶּון	מִחוּל	אֶסְפְּרֶם	18
với-người	và-vẫn-còn-tôi	thức-dậy	gia-tăng	từ-cát	kể-lại-họ	
	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H6974</a>		<a href="#">H2344</a>		

Nếu tôi muốn đếm các tư tưởng ấy, thì nhiều hơn cát. Khi tôi tỉnh thức tôi còn ở cung Chúa.

מִנִּי:	סוּרוּ	דָמִים	וְאֲנֹשִׁי	רָשָׁע	וְאֵלֹהֵי	תִקְטַל	אִם-	19
từ-tôi	lia-xa	máu	và-người	kẻ-ác	Đức-Chúa-Trời	[H6991]	nếu	
	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H0433</a>	<a href="#">H6991</a>		

Hỡi Đức Chúa Trời, Chúa ắt sẽ giết kẻ ác! Hỡi người huyết, hãy đi khỏi ta.

עֲרִיד:	לְשׂוּא	נִשָּׂא	לְמוֹמָה	וְאִמְרָךְ	אֲשֶׁר	20
[H6145]	cho-sự-hư-không	mang	cho-muru-kế	nói-người	mà	
<a href="#">H6145</a>	<a href="#">H7723</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H4209</a>	<a href="#">H0559</a>		

Chúng nó nói nghịch Chúa cách phớt phĩnh, Kẻ thù nghịch Chúa lấy danh Chúa mà làm chơi.

אֶתְקוּטֹט:	וּבִתְקוּמֹתֶיךָ	אֶשְׂנָא	וְיִהְיֶה	מִשְׂנֵאֶיךָ	תִּלְוֵא-	21
ghê-tỏm	[H8618]	ghét	Đức-Giê-hô-va	ghét-người	không	
<a href="#">H6962</a>	<a href="#">H8618</a>	<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H3808</a>	

Hỡi Đức Giê-hô-va, tôi há chẳng ghét những kẻ ghét Chúa ư? Há chẳng gớm ghiếc những kẻ dấy nghịch Chúa sao?

לִי:	הֵיוּ	לְאוֹיְבִים	שְׂנֵאתִים	שְׂנֵאָה	תִּכְלִית	22
—	là	cho-kẻ-thù	ghét-họ	sự-ghét	[H8503]	
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H8135</a>	<a href="#">H8503</a>	

Tôi ghét chúng nó, thật là ghét, Cầm chúng nó bằng kẻ thù nghịch tôi.

שְׂרַעֲפֵי:	וְדַע	בְּחַנְנִי	לִבִּי	וְדַע	אֵל	חֶקְרָנִי	23
[H8312]	và-biết	thử-tôi	lòng-tôi	và-biết	Đức-Chúa-Trời	dò-xét-tôi	
<a href="#">H8312</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0974</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H2713</a>	

Đức Chúa Trời ơi, xin hãy tra xét tôi, và biết lòng tôi; Hãy thử thách tôi, và biết tư tưởng tôi;

עוֹלָם:	בְּדַרְךָ	וְנִתְּנִי	בִּי	עֶצֶב	דַּרְךְ-	אִם-	וְרֵאָה	24
đời-đời	trong-đường	và-dẫn-dắt-tôi	—	[H6090a]	đường	nếu	và-thấy	
<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H5148</a>			<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H7200</a>	

Xin xem thử tôi có lối ác nào chẳng, Xin dắt tôi vào con đường đời đời.